



**PALEA**

**ROMOTOP spol. s r.o.**  
Komenského 325  
742 01 Suchdol nad Odrou  
Czech Republic

[www.romotop.com](http://www.romotop.com)



<b>EN</b>	<b>DE</b>	<b>FR</b>	<b>IT</b>
-----------	-----------	-----------	-----------

ver.2020.09

## Technical Sheet, Technisches Datenblatt, Fiche technique, Scheda tecnica

EN	DE	FR	IT	
Product name	Produktbezeichnung	Nom du produit	Nome del prodotto	<b>PALEA 01</b>
Dimensions HxWxD (mm)	Abmessungen HxBxT (mm)	Dimensions HxLxP (mm)	Dimensioni AxLxP (mm)	1335 x 520 x 426
Weight (kg)	Gewicht (kg)	Poids (kg)	Peso (kg)	163
Product name	Produktbezeichnung	Nom du produit	Nome del prodotto	<b>PALEA 02</b>
Dimensions HxWxD (mm)	Abmessungen HxBxT (mm)	Dimensions HxLxP (mm)	Dimensioni AxLxP (mm)	1335 x 520 x 425
Weight (kg)	Gewicht (kg)	Poids (kg)	Peso (kg)	196
Product name	Produktbezeichnung	Nom du produit	Nome del prodotto	<b>PALEA 03</b>
Dimensions HxWxD (mm)	Abmessungen HxBxT (mm)	Dimensions HxLxP (mm)	Dimensioni AxLxP (mm)	1313 x 520 x 426
Weight (kg)	Gewicht (kg)	Poids (kg)	Peso (kg)	143
<b>Completed legislation</b>	<b>Abgeschlossene Gesetzgebung</b>	<b>Législation achevée</b>	<b>Legislazione completata</b>	-
<b>EN 13 240 / 15a B-VG / DIN plus / BImSch V 1 / BImSch V 2</b>				
Eco-design (%)	Ökodesign (%)	Éco-conception (%)	Eco-design (%)	70,5
EEL	EEL	EEL	EEL	106,8
Energy Label	Energielabel	Étiquette énergétique	Etichetta energetica	A
Prescribed fuel	Vorgeschriebener Brennstoff	Combustible prescrit	Combustibile prescritto	<b>Piece wood / Stückholz Morceau de bois / Pezzo di legno</b>
Fuel length (mm)	Kraftstofflänge (mm)	Longueur de carburant (mm)	Lunghezza del carburante (mm)	250
Average wood consumption (kg/h)	Durchschnittlicher Holzverbrauch (kg/h)	Consommation de bois moyenne (kg/h)	Consumo medio di legna (kg/ora)	1,27
Max. allowed wood batch (kg/h)	Max. erlaubte Holzladung (kg/h)	Dose de bois autorisée max. (kg/h)	Dose massima di legna consentita (kg/ora)	1,6
Fuel supply interval for the rated output	Zeitabstand der Brennstoffbeschickung für die Nennleistung	Intervalle d'ajout du combustible pour la puissance nominale	Intervallo fornitura combustibile per potenza nominale	1. hour, Stunde, heure, ora
The greatest height of the filling – 1/3 of the firebox	Höchster Füllstand – 1/3 der Feuerraumhöhe	Hauteur maximale de la charge – 1/3 de la hauteur du foyer	Altezza massima caricamento – 1/3 dell'altezza del braciere	-
Fuel delivery method	Art der Brennstoffbeschickung	Méthode d'ajout du combustible	Modalità fornitura combustibile	manually, von Hand, manuellement, manualmente
Amount of combustion air (m³/h)	Menge an Verbrennungsluft (m³/h)	Quantité d'air de combustion (m³/h)	Quantità di aria di combustione (m³/h)	16,1
Nominal heat output (kW)	Nennwärmeleistung (kW)	Puissance nominale (kW)	Potenza nominale (kW)	4,0
Total regulated output (kW)	Reg. Gesamtleistung (kW)	Rendement réglé total (kW)	Potenza totale regolata (kW)	2,0 – 5,2
Exchanger output (kW)	Austauscherleistung (kW)	Rendement de l'échangeur (kW)	Potenza dello scambiatore (kW)	-
Regulated output of the hot water exchanger (kW)	Reg. Leistung des Warmwassersaunders (kW)	Rendement réglé de l'échangeur à eau chaude (kW)	Potenza regolata dello scambiatore ad acqua calda (kW)	-
Filling volume (litres)	Füllungsgewicht (Liter)	Volume du remplissage (litres)	Volume del riempimento (litri)	-
Max. operating overpressure (kPa)	Max. Betriebsdruck (kPa)	Surpression de fonctionnement max. (kPa)	Pressione d'esercizio massima (kPa)	-
Efficiency (%)	Wirkungsgrad (%)	Rendement (%)	Efficienza (%)	80,53
Mass flow rate of dry flue gases (g/s)	Massendurchfluss der trockenen Abgase (g/s)	Débit massique des résidus de combustion secs (g/s)	Flusso peso combustibile secco (g/s)	4,0
Average flue-gas temperature (°C)	Durchschnittliche Abgastemperatur (°C)	Température moyenne des résidus de combustion (°C)	Temperatura media gas comburenti (°C)	247
Average flue gas temperature after Flue pipe (°C)	Durchschnittliche Abgastemperatur hinter dem Stutzen (°C)	Température moyenne des résidus de combustion derrière la tubulure (°C)	Temperatura media gas comburenti dietro la bocca (°C)	332
Flue draught (Pa)	Förderdruck (Pa)	Tirage de conduit de fumée (Pa)	Tiraggio del camino (Pa)	12

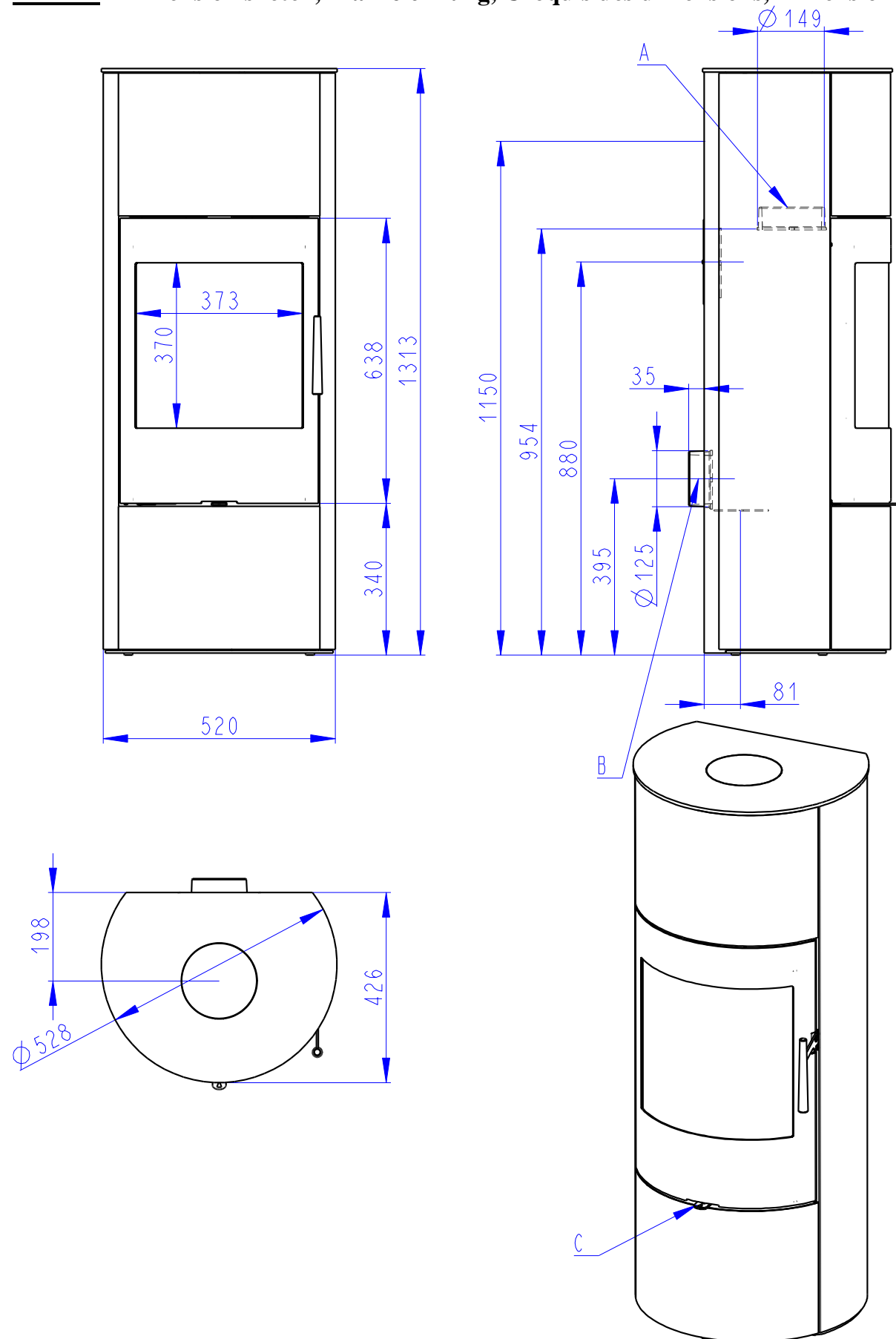
## Technical Sheet, Technisches Datenblatt, Fiche technique, Scheda tecnica

EN	DE	FR	IT	
Dust at O <sub>2</sub> = 13% (mg/Nm <sup>3</sup> )	Staub bei O <sub>2</sub> = 13 % (mg/Nm <sup>3</sup> )	Poussière pour O <sub>2</sub> = 13% (mg/Nm <sup>3</sup> )	Polvere all'O <sub>2</sub> = 13 % (mg/Nm <sup>3</sup> )	15
The concentration of CO in the flue gases at O <sub>2</sub> = 13% (mg/Nm <sup>3</sup> )	CO Konzentration in den Abgasen bei O <sub>2</sub> = 13% (mg/Nm <sup>3</sup> )	Concentration en CO dans les résidus de combustion pour O <sub>2</sub> = 13% (mg/Nm <sup>3</sup> )	Concentrazione CO nei gas comburenti all'O <sub>2</sub> = 13 % (mg/Nm <sup>3</sup> )	1192
The concentration of CO in the flue gases at O <sub>2</sub> = 13% (%)	CO Konzentration in den Abgasen bei O <sub>2</sub> = 13% (%)	Concentration en CO dans les résidus de combustion pour O <sub>2</sub> = 13% (%)	Concentrazione CO nei gas comburenti all'O <sub>2</sub> = 13 % (%)	0,0954
CO <sub>2</sub> (%)	CO <sub>2</sub> (%)	CO <sub>2</sub> (%)	CO <sub>2</sub> (%)	9,59
OGC - O <sub>2</sub> =13% (mg/m <sup>3</sup> )	OGC - O <sub>2</sub> =13% (mg/m <sup>3</sup> )	OGC - O <sub>2</sub> =13% (mg/m <sup>3</sup> )	OGC - O <sub>2</sub> =13% (mg/m <sup>3</sup> )	68
NOx - O <sub>2</sub> =13% (mg/m <sup>3</sup> )	NOx - O <sub>2</sub> =13% (mg/m <sup>3</sup> )	NOx - O <sub>2</sub> =13% (mg/m <sup>3</sup> )	NOx - O <sub>2</sub> =13% (mg/m <sup>3</sup> )	111
Connection height for rear installation (mm)	Anschlusshöhe hinten (mm)	Hauteur de raccordement pour l'installation arrière (mm)	Altezza di collegamento per l'installazione posteriore (mm)	880, 1150
Flue pipe diameter (mm)	Rauchabfuhrdurchmesser (mm)	Diamètre du conduit de fumée (mm)	Diametro del condotto fumi (mm)	150
CAI diameter (mm)	CPV-Durchmesser (mm)	Diamètre de l'AAC (mm)	Diametro ACA (mm)	125
Dimensions of the combustion chamber HxWxD (mm)	Maße Feuerraum HxBxT (mm)	Dimensions de la chambre de combustion HxLxP (mm)	Dimensioni della camera di combustione AxLxP (mm)	399 x 344 x 294
Dimensions of the furnace door HxWxD (mm)	Maße Ofentür HxBxT (mm)	Dimensions de la porte du four HxLxP (mm)	Dimensioni della porta del forno AxLxP (mm)	-
Min. cross section of convect air inlet for nominal output (cm <sup>2</sup> )	Min. Querschnitt der Konvektionsluftzufuhr f. die Nennleistung (cm <sup>2</sup> )	Section min. de l'arrivée d'air de convection pour rendement nominal (cm <sup>2</sup> )	Sezione minima dell'immissione di aria di convezione per la potenza nominale (cm <sup>2</sup> )	-
Min. cross section of convect air outlet for nominal output (cm <sup>2</sup> )	Min. Querschnitt des Konvektionsluftausgangs f. die Nennleistung (cm <sup>2</sup> )	Section min. de la sortie d'air de convection pour rendement nominal (cm <sup>2</sup> )	Sezione minima dell'uscita di aria di convezione per la potenza nominale (cm <sup>2</sup> )	-
Door design (Right=1 / Left=2 / Sliding =3)	Türausführung (Rechts=1/Links=2/Schieben=3)	Réalisation de la porte (Droite=1 / Gauche=2 / Coulissant = 3)	Versione dello sportello (Destra=1 / Sinistra=2 / estraibile = 3)	2
Back door design (No=0 / Right=1 / Left=2 / Sliding =3)	Hintertür Design (Nein=0 / Rechts=1 / Links=2 / Schieben = 3)	Conception de la porte arrière (Non =0 / Droite=1 / Gauche=2 / Coulissant = 3)	Design della porta posteriore (No=0 / Destra=1 / Sinistra=2 / estraibile = 3)	0

Distance from flammable materials	Abstand von Brennstoffen	Eloignement des matériaux inflammables	Distanza da materiali infiammabili	
Side (mm) Side with glass (mm)	Seitenwände (mm) Seitenglas (mm)	Latérale (mm) Verre latéral (mm)	Laterali (mm) Vetro laterale (mm)	<b>X</b> ≥ 100 -
Back (mm)	Hinterwand (mm)	Arrière (mm)	Posteriore (mm)	<b>Z</b> ≥ 100
Front (mm)	Frontwand (mm)	Frontale (mm)	Anteriore (mm)	<b>Y</b> ≥ 800
From the ceiling (mm)	Von der Decke (mm)	Du plafond (mm)	Dal soffitto (mm)	<b>V</b> ≥ 1200

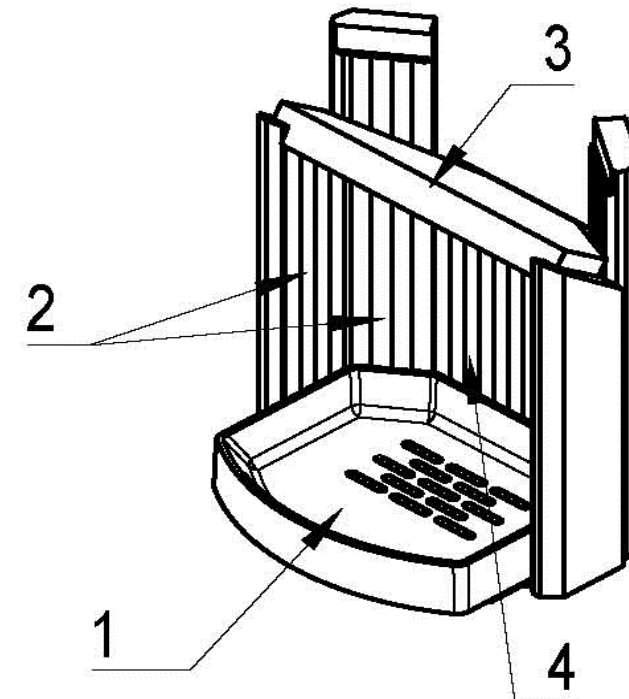
Supplied accessories	Mitgeliefertes Zubehör	Accessoires fournis	Accessori forniti	
Protective glove yes=1 / no=2	Schutzhandschuh ja=1 / nein=2	Gant de protection oui=1 / non=2	Guanto protettivo si=1 / no=2	1
Hook to open the ashtray yes=1 / no=2	Haken um den Aschenbecher öffnen ja=1 / nein=2	Crochet pour ouvrir le cendrier oui=1 / non=2	Agganciare per aprire il posacenere si=1 / no=2	2
Ashtray yes=1 / no=2	Aschenbecher ja=1 / nein=2	Cendrier oui=1 / non=2	Portacenere si=1 / no=2	1
Chimney brush yes=1 / no=2	Kaminbürste ja=1 / nein=2	Brosse à cheminée oui=1 / non=2	Spazzola camino si=1 / no=2	2
Automatic ventilation valve yes=1 / no=2	Automatisches Entlüftungsventil ja=1 / nein=2	Vanne d'aération automatique oui=1 / non=2	Valvola di scarico automatica si=1 / no=2	2
Cooling loop yes=1 / no=2	Thermischen Ablaufsicherung ja=1 / nein=2	Boucle de refroidissement oui=1 / non=2	Ciclo di raffreddamento si=1 / no=2	2
Cooling valve yes=1 / no=2	Abkühlventil ja=1 / nein=2	Vanne de refroidissement oui=1 / non=2	Valvola di raffreddamento si=1 / no=2	2
Cover with insulation yes=1 / no=2	Abdeckung mit Isolierung ja=1 / nein=2	Couvert avec isolation oui=1 / non=2	Copertura con isolamento si=1 / no=2	2

**PALEA - Dimension sketch, Maßzeichnung, Croquis des dimensions, Dimensioni ingombro**



		Description EN:	Beschreibung DE:	Description FR :	Descrizione IT:
A	φ 150 mm	Flue throat	Flue Hals	Flue la gorge	Fumi gola
B	φ 125 mm	CAI inlet	CPV-Eingang	Entrée AAC	Ingresso ACA
C		Air regulation	Luftregulierung	Régulation d'air	Regolazione aria

**Chamotte chamber, Schamottkammer, Âtre en chamotte, Camera chamotte**



**EN – Procedure for exchange of chamottes:**

1. Incline and remove the ceiling chamotte - 3
2. Incline and remove the side chamottes - 2
3. Incline and remove the back chamottes - 4
4. Use the reverse order for re-assembly

**Note:** Cracks in the chamotte do not have any effect on the combustion and service life of the stove. The chamottes should not remain crumbled to the metal for prolonged periods of time.

**Warning:** When stoking logs, make sure they do not hit the chamottes hard to prevent damage!

**DE - Vorgang beim Austausch der Schamottblöcke:**

1. Deckenschamottblock neigen und herausziehen -
2. Seteinschamottblöcke neigen und herausziehen -
3. Rückwandschamottblöcke neigen und herausziehen -
4. Wiedereinbau in umgekehrter Reihenfolge

**Bemerkung:** Ein einzelner Sprung hat keinen Einfluss auf das Brennverhalten sowie die Haltbarkeit des Ofens. Die Schamottblöcke sollten nicht langzeitig bis auf das Blech herausgebröckelt bleiben.

**Hinweis:** Beim Zulegen mit den Holzscheiten nicht heftig an den Schamott stoßen und diesem hiermit beschädigen!

**FR - Procédé pour changer les chamottes :**

1. Basculer et retirer les chamottes de plafond - 3
2. Basculer les chamottes latérales et les retirer - 2
3. Basculer les chamottes arrière et les retirer - 4
4. Montage à l'envers dans l'ordre inverse

**Remarque :** Une fissure isolée sur la chamotte n'influe pas sur la combustion ni la durée de vie du poêle. Les chamottes ne devraient pas rester à long terme égrenées jusqu'à la tôle.

**Avertissement :** Rajoutez les bûches de façon à ce qu'elles ne frappent pas brusquement les chamottes, cela les abîmerait !

**IT – Procedimento per la sostituzione dello chamotte**

1. Inclinare ed estrarre lo chamotte superiore - 3
2. Inclinare ed estrarre gli chamotte laterali - 2
3. Inclinare ed estrarre gli chamotte posteriori - 4
4. Il rimontaggio si effettua nell'ordine inverso

**Nota:** Le eventuali screpolature dello chamotte non hanno alcuna influenza né sulla combustione né sulla vita utile della stufa. Si consiglia di non lasciare gli chamotte a lungo sgretolati fino alla lamiera.

**Avvertimento:** I pezzi di legno vanno applicati in modo tale da non farli urtare bruscamente contro lo chamotte, per evitare conseguenti danneggiamenti!